

Courrier de Berne

N° 1 mercredi 1^{er} février 2017
95^e année

Périodique francophone
Paraît 10 fois par année

EDITO

CE QUI NOUS ATTEND

Tout d'abord, chers lecteurs, permettez-moi de vous souhaiter au nom de toute la rédaction une excellente nouvelle année. Beaucoup d'événements et de changements nous attendent en 2017, pas seulement dans le monde, à Berne aussi. Ce premier numéro de l'année est idéal pour nous livrer à un petit exercice de futurologie.

Lorsque vous recevrez Le Courrier de Berne dans votre boîte aux lettres, vous connaîtrez le nom du nouveau maire de Berne. A l'heure où ces lignes sont écrites, Alec von Graffenried semble avoir les faveurs de la cote face à son adversaire du 2^e tour de l'élection, Ursula Wyss.

Autre fait marquant pour la ville: la Confédération pourrait bien installer son centre de requérants d'asile au Zieglerspital plus tôt que prévu. Il accueillerait ainsi près de 250 requérants au premier semestre 2017.

Berne pourrait aussi imiter New York en cette nouvelle année et intégrer à la vie de la cité ses sans-papiers. Le mouvement «Wir alle sind Bern» milite en effet pour la création d'une «city-card» à Berne, sorte de pièce d'identité donnant accès à ce que propose la ville à tous les habitants, par exemple aller à l'hôpital, ouvrir un compte en banque ou scolariser ses enfants. Rappelons que les 6000 à 8000 sans-papiers du canton de Berne vivent principalement en ville. Un chiffre impressionnant!

Cette liste n'est pas exhaustive bien entendu, mais elle ne serait pas complète sans l'annonce d'un probable futur événement d'importance: votre journal devrait subir un relooking. Un coup de jeune nécessaire pour envisager l'avenir. La date de lancement de la nouvelle formule est encore à déterminer, le comité de l'Association romande de Berne (ARB) y travaille.

Christine Werlé

SOMMAIRE

Edito	1
Spectacle: «You & Me» des Mummenschanz	1-2
Parole à Henriette von Wattenwil, chancelière de la Bourgeoisie de Berne	3
Nouvelles de l'ARB	4
Les chroniques d'un Romand à Berne	5
Brèves	6
Actualité: le Musée des beaux-arts reconnu héritier de la collection Gurlitt	7
Quelques rendez-vous!	8



En plus de quatre décennies, les Mummenschanz ont fait connaître dans le monde entier un théâtre unique en son genre: mélange de masques, de silences, d'étonnants personnages, de situations rocambolesques et souvent hilarantes. La troupe présente à Berne sa nouvelle création, intitulée «you & me» et est entièrement pensée par Floriana Frassetto, membre fondateur des Mummenschanz. Entretien.

De quoi parle votre nouveau spectacle?

«You & Me» laisse une large place à l'imagination. A la fois amusant et poétique, surprenant, dramatique et plein de suspense, ce nouveau spectacle sied à notre compagnie comme un gant. Uniques en leur genre, les Mummenschanz ne cessent de réinventer le quotidien. Munis de quelques objets communs, ils donnent vie à des univers entiers, emplis de petites et de

suite page 2

Changements d'adresse:
Association romande et
francophone de Berne et environs
3000 Berne

JAB
CH-3000 Berne
P.P. / Journal

Nos pharmacies
à Berne et Bienne
sont à votre service
pour des conseils
individuels



naturellement
DR. NOYER
PHARMACIES
www.drnoyer.ch



MUMMENSCHANZ – YOU & ME

DU 14 AU 26 FÉVRIER 2017

THÉÂTRE NATIONAL

HIRSCHENGRABEN 24, 3011 BERNE

T 031 552 15 15

HORAIRES ET RÉSERVATIONS DE BILLETS SUR:

WWW.MUMMENSCHANZ.COM/FR/

suite de page 1 :

grandes histoires narrées par d'étranges figures colorées, futuristes, étonnantes... Il y a plein de petits numéros dans ce spectacle auxquels les gens peuvent s'identifier.

Pourquoi ce titre, «You & Me»?

Parce que l'on explore l'intimité des spectateurs, un monde fait de fantaisie. Ce titre montre le lien avec notre public qui est très fort.

Y a-t-il un thème?

Je voulais effectivement transmettre un message: dénoncer le manque de communication de notre société où l'on ne communique plus que par clavier interposé.

Critiquer le manque de communication dans un spectacle sans paroles, c'est paradoxal, non?

Non, pas pour moi. Il suffit de trouver l'interprétation visuelle juste. Les Mummenschanz, c'est un langage d'abstraction qui parle à la fois au cœur et à l'intelligence.

Vous existez depuis 1972. A quoi attribuez-vous votre succès?

J'attribue le succès des Mummenschanz au fait que ce sont des spectacles dans lesquels on ne parle pas. Sans paroles ni musique, l'action se déroule avec un minimum d'accessoires. Il n'y a pas d'électronique. Pourtant, le spectacle captive, enchante, touche, fait rêver petits et grands... C'est un monde à part qui critique le monde dans lequel nous vivons.

Depuis plus de 40 ans, vos spectacles tournent sur les scènes du monde entier... Quel est votre meilleur souvenir?

Nos meilleurs souvenirs, c'est chaque soir. Mais c'est vrai que le soir où Mikhail Baryshnikov est venu nous voir à Broadway reste un souvenir particulier pour moi.

Vous vous voyez continuer encore longtemps?

Tant que cela me plaira et que cela plaira au public. «You & Me» va rester à l'affiche pendant dix ans. J'ai donc encore le temps de penser à la suite!

■ Propos recueillis par Christine Werlé



annonce



Nouvelles en bref

- Au 1^{er} janvier 2017, l'abonnement au téléseuil d'UPC est passé à 36, 90/ mois ou à 49.--/mois pour un nouveau raccordement.
- Depuis cette année, UPC permet de ne recevoir plus qu'une seule et unique facture... sur demande pour les anciens abonnements.
- La TV numérique de base d'UPC s'est enrichie de plusieurs chaînes françaises (France 4 et 5, W9, TMC et RTL9), mais selon les équipements, il faut relancer une recherche complète des programmes.
- Enfin, Windows 10, arrivé chez un bon nombre d'utilisateurs de Windows 7, 8 et 8.1, est bien plus bavard que ses prédécesseurs, mais il existe des logiciels gratuits pour le rendre plus discret.



Informatique

- Envie d'essayer d'autres produits que ceux du grand Microsoft? Consultez ma page «Logiciels» sur mon site.

André Mazouer à Schliern
Tél: 032 731 38 53
E-mail: info@vhs-to-dvd.ch
Web: www.vhs-to-dvd.ch



PAROLE

Elle est au cœur de Berne mais peu de gens connaissent sa fonction: la Maison des générations, installée depuis 2014 dans l'Hôpital des Bourgeois, est unique en son genre: elle réunit sous un même toit un EMS, un centre de consultation, une garderie, un espace culturel et un restaurant, dans un esprit de rencontre entre jeunes et moins jeunes.

Petit tour du propriétaire avec Henriette von Wattenwyl, chancelière de la Bourgeoisie de Berne.

«C'EST UN ENDROIT QUI VIT!»

Pourquoi avoir choisi d'installer la Maison des Générations dans l'Hôpital des Bourgeois?

Il faut savoir que l'Hôpital des Bourgeois n'a jamais été un hôpital au sens où on l'entend aujourd'hui: jadis, il accueillait certes des malades, mais aussi des pauvres et des personnes âgées. Par ailleurs, au XVIII^e siècle, siècle de sa fondation, une annexe servait d'auberge pour les pèlerins. Au début des années 2000, nous avons décidé de faire des rénovations: les travaux ont commencé en 2012 et le bâtiment a alors été fermé pendant deux ans. Nous nous demandions aussi à cette période ce que nous voulions faire avec cette maison, et le projet de la Maison des Générations s'est imposé de lui-même. L'idée était d'avoir un lieu de rencontre pour toutes les générations. Plusieurs associations sont regroupées ici.

Lesquelles?

Ce sont toutes des organisations sociales à but non lucratif: la Croix-Rouge Suisse, Pro Senectute, la Main Tendue (tél. 143), Innovage, Benevol, Lire et Ecrire, Checkpoint, un centre de consultation pour les parents (Mütter- und Väterberatung), Alzheimer Bern, une filiale de la Kornhaus Bibliothek, et le restaurant «toi et moi». Sont également intégrés dans le bâtiment un EMS et une chapelle.

Ces organisations travaillent-elles ensemble?

Ces associations restent indépendantes concernant leurs activités de base, mais elles doivent effectivement avoir des projets communs. C'est le but.

La Maison des Générations est-elle ouverte à tout le monde?

L'entrée est libre. C'est un endroit qui vit! C'est incroyable de voir comment de petits projets se mettent ici en place spontanément. Par exemple, une dame vient presque tous les jours au café-bar pour enseigner l'allemand aux étrangers. L'association Innovage est aussi très intéressante: elle réunit des seniors qui proposent leur savoir-faire aux organisations à but non lucratif. Autre projet original: une fois par mois, le mercredi après-midi, des jeunes viennent expliquer aux aînés le fonctionnement du smartphone. Et ça marche très bien!

Louez-vous vos salles à des entreprises?

Oui, les salles du 3^e étage pour des conférences, des cours, des banquets.

Vous accueillez aussi des événements culturels?

Oui, le jeudi soir. Des concerts, des conférences. Nous accueillons aussi des expositions. Une partie de la Kornhaus Bibliothek se trouve ici. Vous pouvez y emprunter des livres. A la cave, nous avons installé des «Adventures rooms», ces jeux de société grandeur nature où les participants, enfermés dans un piège, doivent résoudre un énigme.

Comment financez-vous tout cela?

L'Hôpital des Bourgeois appartient à la Bourgeoisie de Berne. C'est elle qui finance la Maison des Générations grâce à son patrimoine immobilier et à la DC Bank. La Bourgeoisie de Berne est inscrite dans la Constitution et à ce titre, elle se doit de soutenir la vie sociale et culturelle de la ville.



HISTOIRE DE L'HÔPITAL DES BOURGEOIS

Érigé par l'architecte français Joseph Abeille, le somptueux bâtiment baroque achevé en 1741 prend le nom d'«Hôpital des Bourgeois» en 1770. Dès lors, il a pour vocation d'assister les personnes âgées, les malades et les nécessiteux.

Au moment de sa construction au XVIII^e siècle, l'Hôpital des Bourgeois se situe en bordure de la ville, le centre de Berne se trouvant à l'autre bout, à hauteur du Nydeggbücke. Cette situation change avec la construction de la gare.

Le déplacement, voire la démolition, de l'Hôpital des Bourgeois sont plusieurs fois envisagés, mais il survit à toutes les transformations subies dans la zone située «entre les portes» (Christoffelplatz, puis plus tard de Bubenberplatz): la démolition des fortifications et de la Porte de Morat, la démolition du Christoffelturm, la construction de la gare entre l'Hôpital des Bourgeois et l'Église du Saint-Esprit (en service depuis 1860), la démolition du bâtiment de la gare et la construction de la nouvelle gare en 1974, ainsi que différentes transformations de la Place de la gare.

.....
annonce

Accompagnements individuels et de couple

Pour adultes, adolescents et enfants.

Accompagnement psychothérapeutiques (thérapie brève systémique et PNL), Hypnose, Coaching et travail énergétique.

HypnoNatal (Accompagnements femmes enceintes).

Anne Le Penven, www.natural-spirits.com, 079 562 9336

■ *Propos recueillis par Christine Werlé*



Dans le cadre de la
Semaine de la langue française et de la francophonie 2017
L'Alliance française de Berne*
a le plaisir d'inviter à une conférence publique à la Schulwarte
(Institut für Weiterbildung und Medienbildung),
Helvetiaplatz 2, 3005 Berne.

le mardi 21 mars 2017 à 19h30,

Métin Arditi

Homme de lettres et philanthrope qui parlera de son dernier livre
L'enfant qui mesurait le monde



***en collaboration avec les associations francophones:**
Association des Membres de l'Ordre des Palmes Académiques.
Association romande et francophone de Berne et environs.
Sous la loupe, anc. Fichier français de Berne.
Université des aînés de langue française.

T A B L E R O N D E À LA MAISON DES CANTONS

Speichergasse 6 – Berne
Mercredi 22 février 2017
de 17h30 à 19h00

*Enseignement des langues
nationales en Suisse :
désamour pour le «Frühfranzösisch?»*

avec la participation de :

Jean-Marc Defays
président de la Fédération internationale des
professeurs de français

Olivier Maradan
secrétaire général de la Conférence intercantonale
de l'instr. publique de la Suisse romande et du Tessin
(CIIP)

Paul Roth
secrétaire général du Département de l'éducation et
de la culture de Thurgovie

Animateur :
Georges Maeder, président de l'AMOPA-Suisse

Table ronde organisée par diverses associations
francophones :
AMOPA Suisse, Sous la loupe (ex. Fichier français),
APEPS, ASPF, UNAB et ARB

et avec le soutien de l'Ambassade de France en Suisse

Entrée libre

INSCRIPTION / ABONNEMENT

Je m'inscris / je m'abonne / nous nous inscrivons / nous nous abonnons
(cocher les cases appropriées, souligner les options désirées en cas d'inscriptions multiples)

- ☐ **Courrier de Berne** (CHF 40.- an)
- ☐ **Association romande et francophone de Berne et environs**
(ARB, ind. CHF 55.-, couples CHF 70.-, inclut un abonnement au Courrier de Berne)

Nom(s), prénom(s):

Rue:

NPA Localité:

Téléphone:

Courriel:

Signature:

A renvoyer à Association romande et francophone de Berne et environs, 3000 Berne
ou envoyer les données correspondantes à admin@courrierdeberne.ch

LES CHRONIQUES D'UN ROMAND À BERNE

Cette série du Courrier de Berne raconte des anecdotes de Romands et de francophones vivant à Berne. Parfois cocasses, parfois touchantes, ces histoires sont tirées des petites expériences de leur vie de tous les jours. Vingt-quatrième épisode avec Valérie Lobsiger.



SAINT-SYLVESTRE 2016

Il est 23h à la gare de Berne. Un peu hébétée, je descends du TGV qui me ramène d'un enterrement familial. J'attends le tram. Il n'arrivera que dans un quart d'heure. Je peste. La fatigue et le froid se disputent ma carcasse qui, lasse, s'est recroquevillée dans un coin de mes habits. J'allume une cigarette, comme si son incandescence allait pouvoir me réchauffer. Une petite dame vient à moi. Bien emmitoufflée dans son manteau, son bonnet, ses bottes fourrées, elle me sourit timidement. Il lui manque une dent, mais ça ne gêne en rien la douceur de son sourire. Elle me dit quelque chose en suisse allemand que je ne comprends pas. Elle répète en français: «Vous avez une tzigui?» Ça y est, j'y suis. «Oui, mais des menthols». Elle me fait signe d'envoyer quand même. Lorsque je sors mon paquet acheté en France, elle marque un temps d'arrêt. Les images «life» de poumons à vif d'un côté, de larynx grignoté de l'autre, ont de quoi faire passer l'envie de pétuner. Elle hésite, puis finalement se sert dans le paquet que je lui tends. Elle me remercie chaleureusement puis s'éloigne, non sans

avoir soigneusement rangé la précieuse cigarette dans son sac à bandoulière. Je la suis des yeux. Maintenant, elle se dirige vers la terrasse du restaurant végétarien Tibits que des pots de thuyas délimitent. Pots qu'elle entreprend d'examiner un à un, en se penchant. Que fabrique-t-elle? Quand je la vois ramasser quelque chose par terre et le fourrer dans sa sacoche, je devine qu'elle cherche des mégots. Lorsque j'achève ma clope, elle a disparu de mon horizon. Encore dix minutes à tirer. Je frappe des pieds le trottoir et pense à en griller une autre. C'est alors qu'au pied du grand sapin dressé derrière la Heiliggeistkirche, j'aperçois un parterre de bougies. Un drame que j'ignore aurait-il eu lieu en mon absence?! Je m'y rends sur-le-champ. Mon cœur bat la chamade. Il y a là des bouquets de roses blanches et d'autres fleurs fanées. Les lumignons éclairent des images tremblotantes de... renards zigouillés et autres bêtes à poil. Des tracts au sol. J'en saisis un. «Echt Pelz macht Dich weder sexy noch selbstbewusst. Es macht Dich bloss unsympatich» (la vraie fourrure ne te rend ni sexy ni sûr de toi, elle te rend antipathique). On

dirait bien que cette campagne d'un goût douteux contre les manteaux de fourrure a été patronnée par deux marques de vêtements «wool-rich», car leur logo figure, comme par hasard, sur le papillon ramassé. Rassurée, je retourne à mon arrêt. Qui porte encore un vrai manteau de fourrure à Berne, de toute façon? Mon tram arrive, je me précipite. Lovée dans un siège qui propulse de l'air chaud (ah, le confort aux normes suisses!), je rapproche les deux événements qui m'ont fait oublier qu'il pouvait faire sacrément frisquet au pays des Helvètes. Dénuelement occulté avec dignité versus campagne cousue de fil blanc dissimulant un marketing indécent. Le premier s'est déroulé en bonne humanité, sans déballage de sentiments. Le second y a recouru massivement. Allons, bonne année! Avec, en ce qui me concerne, une seule résolution: ne plus me laisser bernier par des gens, et encore moins par des entreprises commerciales, qui jouent avec mes sentiments pour mieux me soutirer quelque chose. Mon argent, en l'occurrence.

■ Valérie Lobsiger

annonce



A-DERMA
AVOINE RHEALBA®

Apaise et calme les irritations
des peaux atopiques et très sèches

EXOMEGA

AUX PLANTULES D'AVOINE RHEALBA®



**96% diminution
de la sécheresse
cutanée***

* Etude clinique monocentrique réalisée auprès des 51 sujets enfants et adultes atopiques

L'AVOINE DERMATOLOGIQUE DES PEAUX FRAGILES

 Pierre Fabre

Disponible exclusivement chez Amavita, Coop Vitality et Sun Store

BRÈVES

MUSIQUE D'ÉGLISE

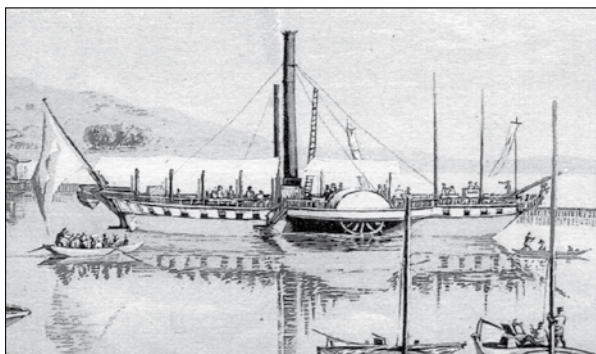
Sa 18 fév. à 19 h au temple de Paul (Freiestr. 8): *Tandaradei! Cuckoo! Gesänge von Bäumen und Blühendem*. Ensemble vocal *Les Voc-à-Lises* avec Lee Stalder (nouvel organiste titulaire du temple de Paul). **Me 1^{er} mars à 19 h 30 à l'église Française**: Orchestre Benkadi et la chanteuse Fatoumata Dembélé. L'orchestre «hybride» fut fondé en 2015 et comporte six musiciens suisses et burkinabés, créant ainsi une rencontre musicale entre le jazz et la musique Mandingue de l'Afrique occidentale. L'orchestre vous invite à un voyage musical au travers de paysages chaleureux haut en couleurs et insoupçonnés. Pour en savoir plus: www.mefb.org et www.orchestre-benkadi.com. Prix d'entrée: 20 CHF, étudiant 10 CHF.

Le calendrier *Intermezzo Orgelmusik in Bern* pour le 1^{er} semestre de 2017 est disponible dans les paroisses ou, à défaut, au temple du Saint-Esprit, à l'église Française et au service d'information de la Collégiale. Antonio García, organiste titulaire de l'église Française, assure sa rédaction.



Le programme de la saison 2017 de l'association **Musique à l'église Française de Berne** (MEFB) est disponible à l'église Française. Les concerts ont lieu le 1^{er} mercredi du mois. Antonio García, le directeur artistique: «*Cette année, nous rendrons particulièrement hommage à Louis Vierne, figure marquante du monde de l'orgue et compositeur exceptionnel, dont nous commémorerons les 80 ans de son décès. Une pluridisciplinarité des arts sera présente tout au long des concerts, liant l'orgue à la danse, au chocolat, aux percussions, aux marionnettes, aux films muets, au clavecin, à la trompette, à la harpe et à la musique africaine. Des musiciens renommés ainsi que de jeunes artistes en promotion, notamment dans des combinaisons d'instruments inattendues, feront la part belle à cette saison de concert 2017.*» Pour en savoir plus: www.mefb.org. La plus grande sélection de concerts d'église et autres à Berne et dans les environs: www.konzerte-bern.ch.

Image pour le mois de janvier 2017: le 1^{er} bateau à vapeur UNION du lac de Neuchâtel, construit en 1826, n'y navigua que jusqu'en 1828 (cela par manque de voyageurs!) avant de devenir un restaurant flottant. Acquatinte G. Lory, collection Bibliothèque centrale de Zurich.



Dampferkalender 2017: un calendrier mensuel montrant des photographies de la navigation à vapeur sur cinq lacs suisses avec des unités disparues et construites entre 1826 et 1868. Les treize documents présentés (un par mois + la page de titre) sont *exceptionnels* par leur intérêt historique et leur rareté. La plupart des illustrations sont publiées pour la 1^{re} fois. Le canton de Berne est représenté par trois vues, le Léman par quatre! La rédaction et la conception graphique sont de Rolf Lemberg de Thoune.

L'Association des amis des bateaux à vapeur naviguant sur les lacs de Thoune et de Brienz propose à nouveau la publication de son calendrier avec des vues historiques. L'édition 2017 n'est pas un calendrier à consommer durant l'année courante, mais un *document historique à conserver*, c'est pourquoi nous n'hésitons pas à le présenter à nos lecteurs, alors que le millésime 2017 arrive au mois de février. Les légendes et les caractéristiques des bateaux sont présentées en allemand. Format 43 x 43 cm. Prix: 40 CHF + frais d'emballage et de port. La vente de ce calendrier permet de soutenir les activités de cette association de préservation des vapeurs sur les deux lacs oberlandais.

Commande auprès de Freunde der Dampfschiffahrt Thuner- und Brienzsee, Postfach 2154, 3601 Thun, T 033 221 13 21, F 033 221 13 22, courriel info@dampferfreunde.ch, web www.dampferfreunde.ch.

C'est le 25^e calendrier de la série et le dernier de la série *Verschwundene Raddampfer auf Schweizer Seen*.

L'expression (ou le mot) du mois (41)

Dépôt de remonte

Les helvétismes sont nombreux en français. Que veut dire l'expression *dépôt de remonte*?

Réponse voir page 8

ECHOS LIVRESQUES ARCHITECTURAUX & MILITAIRES

David Külling, Siegfried Möri et Philippe Müller: **Kasernen und Waffenplätze in der Schweiz – Casernes et places d'armes de Suisse**. Editions SHAS, Berne, 2015, relié avec jaquette, format 28,7 x 20,5 cm, 196 pages, plus de 200 illustrations en couleurs, annexe (documentation, bibliographie et petit glossaire), avant-propos du conseiller fédéral Ueli Maurer, masse 1,20 kg, ISBN 978-3-03797-199-4, 5^e volume dans la série *Pages blanches* de la Société d'histoire de l'art en Suisse (SHAS), ISSN 2235-3461 prix 80 CHF. Autres publications: www.gak.ch.

Les casernes militaires et les places d'armes de Suisse constituent un patrimoine hors du commun, dont le grand public ne sait que peu de choses. Elles comportent quelques-uns des plus importants bâtiments des débuts de l'Etat fédéral moderne, comme la caserne de Thoune pour la troupe, mais aussi des ouvrages fortifiés comme ceux Airolo où le mythe de la forteresse alpine prit pour la première fois une forme concrète. Au fil de quatorze chapitres richement illustrés sont présentées les plus belles de ces réalisations. Les trois auteurs évoquent dans des textes solidement documentés l'histoire, l'architecture et l'utilisation de ce patrimoine méconnu. Plus de 200 photographies rendent compte de l'esthétique particulière de ces constructions et offrent ainsi un aperçu fascinant d'un monde caché. Un choix de 14 sites sont présentés par ordre alphabétique, dont pour le canton de Berne Schönbühl-Sand et Thoune. Deux sites romands sont présents: Bière et Colombier.

Ce volume est intégralement bilingue allemand et français. C'est une contribution à l'histoire générale de notre pays. Sa mise en page est classique et il est très plaisant à lire dans les deux langues! Les traductions très précises en français sont l'œuvre de Claude Bruchez, un spécialiste reconnu pour la terminologie militaire helvétique.



La caserne des officiers à Bière fait partie du groupe de bâtiments édifiés entre 1868 et 1874. Photo: Kaspar Bacher.



Le bâtiment de commandement du site de Schönbühl-Sand fait partie du groupe des bâtiments édifiés entre 1900 et 1904. Photo: Yves Bachmann.



Un symbole de l'architecture fédérale de 1867: Thoune, bâtiment central, passage avec éclairage zénithal. Photo: Yves Bachmann.



La Cour d'appel de Munich a tranché: le Musée des beaux-arts de Berne va pouvoir hériter des quelque 1500 œuvres du défunt collectionneur allemand Cornelius Gurlitt. C'est une longue bataille juridique de dix-huit mois autour de cet héritage controversé qui s'achève.

La cousine de Cornelius Gurlitt contestait devant la justice le testament de ce dernier dans lequel il faisait don au Musée des beaux-arts de Berne des quelque 1500 tableaux de sa collection. Elle affirmait que son cousin, décédé en 2014, n'avait plus toute sa tête lorsqu'il a rédigé ses dernières volontés. La Cour d'appel de Munich l'a désavouée.

L'héritage de la collection Gurlitt a relancé le débat sur l'art pillé par les nazis. La collection Gurlitt a été constituée sous le III^e Reich par le père de Cornelius, et certaines œuvres ont été volées à des Juifs.

Restitutions et expositions

La décision de la justice allemande laisse maintenant la voie libre au Musée des beaux-arts pour organiser des expositions et présenter au public les fameux tableaux. Mais d'ici là, il faudra encore

déterminer quelles œuvres ont été spoliées, et les restituer à leurs propriétaires légitimes. Les travaux de recherches dureront vraisemblablement jusqu'à fin 2017.

Un grand nombre de tableaux ont déjà fait l'objet de recherches concernant leur provenance et une bonne part d'entre eux est exempte de soupçon de spoliation. Parmi les œuvres pour lesquelles les recherches n'ont pas encore livré de conclusion définitive se trouvent quelques peintures d'importance historique majeure, notamment un tableau de Paul Cézanne, des peintures de Paul Gauguin, Claude Monet et Auguste Renoir.

■ Christine Werlé

formation



UNAB

Université des Aînés de langue française de Berne

www.unab.unibe.ch

FORMATION CONTINUE

Musée d'histoire naturelle, Bernastr. 15, Berne

Chaque jeudi de 14h15 à 16h

www.unab.unibe.ch Contact : T 031 302 14 36

Jeudi 23 février 2017

Mme Martine BRUNSCHWIG-GRAF, économiste et femme politique (Genève). Présidente de la Commission fédérale contre le racisme

Le racisme ne profite à personne

Jeudi 2 mars 2017

M. Philippe AMEZ-DROZ, chargé d'enseignement en sciences de la communication, de l'information et des médias aux Universités de Genève et de Fribourg

Marché publicitaire suisse : manœuvres et économies d'envergure ?

Jeudi 9 mars 2017

Mme Françoise NARRING, médecin responsable de l'unité santé – jeunes aux Hôpitaux Universitaires de Genève

Les adolescents et leur santé : fragilité ou dynamisme

Jeudi 16 mars 2017

M. René SPALINGER, musicien, chef d'orchestre et conférencier

Etre tchèque : Bedrich Smetana et la Moldau

Jeudi 23 mars 2017

M. René SPALINGER, musicien, chef d'orchestre et conférencier

Etre hongrois : Bela Bartok et le Concerto pour orchestre

annonce

Aar^e Théâtre

La troupe théâtrale de l'ARB vous invite en 2017 à une comédie

d'Agnès Jaoui et Jean-Pierre Bacri

Un air de famille

Samedi 25 mars à 19h

Dimanche 26 mars à 17h

Vendredi 31 mars à 19h

Samedi 1^{er} avril à 19h

Dimanche 2 avril à 17h

Aula de l'École cantonale de langue française,

Jupiterstrasse 2, 3015 Berne,

Tram n° 6 ou 8, arrêt Egghölzli

Entrée libre - Collecte

Un bar sera à votre disposition avant et après les représentations.

www.aaretheatre.ch

Sophrologie Ludique

Formations

SOPHRO-TRAINING

Le périlcarde

Berne, Villa Stucki
Seftigenstrasse 11

Judis 16 février,

9 et 30 mars, 11 mai,

8 et 29 juin 2017

de 18:30 à 20:00 h.

Prix par séance: CHF 30.-

Inscriptions sur

info@sophrologieludique.com

ou par SMS au

078 853 68 04

Pour tout

renseignement:

026 400 03 25 ou

stueric@gmail.com

INGEWANDERT.CH La migration est un thème d'actualité aux nombreuses facettes. Outre son arbre généalogique, quels facteurs décident de l'acceptation d'un être humain au quotidien?

Dans le cadre de cette exposition photographique interactive, sept photographes montrent les différentes réalités de l'immigration en Suisse. Suis-je capable de faire la différence entre les Suisses et les immigrés? N'y a-t-il pas une part de migration en moi?

A voir du 17 février au 26 mars 2017.

Musée de la communication,
Helvetiastrasse 16, 3006 Berne.

T 031 357 55 55.

www.mfk.ch

OMBRES SUR MOLIERE. Parce que l'un de ses amis est mort excommunié et frappé d'infamie, Molière décide de dénoncer l'hypocrisie et la moralité à deux vitesses de certains membres du clergé. C'est ce combat qu'on suit comme un feuilleton à suspense et qui nous est raconté dans «Ombres sur Molière», présenté dans le cadre de La Nouvelle Scène.

Cette pièce de théâtre nous emmène non seulement dans une période clé de la vie du grand patron des comédiens, mais aussi dans une période foisonnante où la littérature, la politique, la religion s'entrechoquent au gré des desiderata d'un monarque tout-puissant.

Représentation: mercredi 15 mars 2017 à 19h30. Vidmar 1, Könizstrasse 161, 3097 Liebfeld.

T 031 329 51 11.

www.konzerttheaterbern.ch

TED SCAPA... ET DONC, PAR AILLEURS.

La vie et l'œuvre de Ted Scapa (né en 1931) forment un univers débordant de créativité. Connu comme dessinateur de presse et animateur de télévision, l'homme est aussi peintre, sculpteur et photographe.

L'art de Scapa enchante par son immédiateté, sa spontanéité et son originalité.

Il est comme son créateur: un phénomène. A voir jusqu'au 19 février 2017.

Musée des beaux-arts de Berne,
Hodlerstrasse 8-12, 3011 Berne.

T 031 328 09 44.

www.kunstmuseumbern.ch/fr

CARNAVAL DE BERNE. En très peu de temps, le carnaval de Berne est devenu de par son importance la troisième rencontre des «bouffons» de Suisse. Il débute chaque année un jeudi lorsque l'ours prisonnier dans la Tour des Prisons est tiré de son hibernation par le «Ychüblete» (roulement de tambour) et libéré. Les carnavaliers envahissent alors la ville qui vibre aux rythmes fous et tumultueux des fanfares de «Guggenmusik».

Du 2 au 4 mars 2017.

Lieu: vieille ville de Berne.

www.fasnacht.be

LIECHTENSTEIN. LES COLLECTIONS

PRINCIÈRES. Cette exposition, la première à ouvrir les portes de la collection en Suisse, retrace l'histoire des politiques d'acquisition des Princes de Liechtenstein depuis plusieurs siècles.

Le Musée des beaux-arts de Berne souhaite ainsi donner accès à un univers inhabituel et prestigieux: de Raphaël



Dessin: Anne Renaud

à Rubens, les collections princières du Liechtenstein recèlent des chefs-d'œuvre de l'art européen d'une qualité exceptionnelle sur plus de cinq siècles.

A voir jusqu'au 19 mars 2017.

Musée des beaux-arts de Berne,
Hodlerstrasse 8-12, 3011 Berne.

T 031 328 09 44.

www.kunstmuseumbern.ch/fr

L'AVENIR DE NOTRE EAU. L'évolution de la société et le changement climatique influenceront dans le futur la disponibilité de l'eau. En Suisse aussi. L'exposition «Notre eau. Six visions d'avenir» tente un regard prospectif associant recherche et fiction. En six tableaux, nous sommes invités à partager autant de visions de notre future situation en rapport avec l'eau. «Notre eau. Six visions d'avenir».

A voir jusqu'au 17 septembre 2017.

Musée Alpin Suisse,
Helvetiaplatz 4, 3005 Berne.

T 031 350 04 40

www.alpinesmuseum.ch

Réponse de la page 6

Les remotes sont de jeunes chevaux destinés à l'instruction de base militaire. Le *dépôt de remonte* (sans s à remonte!) de la place d'arme de Sand-Schönbühl (voir la recension illustrée du livre à la page 6) fut construit entre 1900 et 1904 pour abriter des écuries et permettre ainsi l'instruction (commençant par le débouillage) et l'engagement d'animaux au sein de l'Armée. Le vocable de remonte nous vient directement de l'allemand. Il est féminin en français, comme le mot de recrue!

RK

annonce



bühler ag

Le reflet de votre style de vie

cuisines | menuiserie | aménagements intérieurs

Galgelfeldweg 3-5, 3006 Berne
tél. 031 340 90 90 | fax 031 340 90 99
info@buehler-kuechen.ch
www.buehler-kuechen.ch



Courrier de Berne

Organe de l'Association romande et francophone de Berne et environs et périodique d'information

Prochaine parution: mercredi 8 mars 2017

Administration et annonces:

Jean-Maurice Girard
Adresse: Association romande et francophone de Berne et environs, 3000 Berne
admin@courrierdeberne.ch, annonces@courrierdeberne.ch
T 031 931 99 31

Dernier délai de commande d'annonces:

vendredi 10 février 2017

Rédaction*:

Christine Werlé, Roland Kallmann,
Valérie Lobsiger, Nicolas Steinmann
Illustration: Anne Renaud
christine.werle@courrierdeberne.ch
*Les articles n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

Dernier délai de rédaction: mardi 14 février 2017

Mise en page:

André Hiltbrunner, graphiste et dessinateur, Berne

Impression et expédition:

Rubmedia, Seftigenstrasse 310, 3084 Wabern
ISSN: 1422-5689
Abonnement annuel: CHF 40.00, Etranger CHF 45.00

Site internet: www.arb-cdb.ch